VVV.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - 1 - WETGEVING
27 IX 1951
Transmis à M.
Ch[illegible]

L.2295/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Colonies, le 14 août 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal tendant à abaisser à un an le temps requis pour l'attribution de la Médaille commémorative du Congo en faveur de tous ceux qui, pendant la période de 1879 au 18 octobre 1908, ont séjourné au Congo, a donné en sa séance du 27 août 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 14e Augustus 1951 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit strekkende om tot een jaar te verminderen de tijd vereist voor het toekennen van de Herinneringsmedaille van Congo aan al degenen die tijdens de periode van 1879 tot 18 October 1908 in Congo hebben verbleven, heeft ter zitting van 27 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

Le projet ne comporte pas d'intitulé.

Le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 janvier 1929 relatif à la création de la Médaille commémorative du Congo.".

Il n'y a pas lieu de viser au préambule l'arrêté du Régent du 21 février 1946 dont le texte a été remplacé par l'arrêté du Régent du 18 octobre 1946.

Par contre, il y a lieu de viser l'arrêté du Régent du 4 avril 1949 qui a modifié l'article 5 de l'arrêté royal du 21 janvier 1929.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de forme qui ressortent implicitement du texte ci-après que propose le Conseil d'Etat.

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 21 JANVIER 1929 RELATIF A LA CREATION DE LA MEDAILLE COMMEMORATIVE DU CONGO.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1929 relatif à la création de la Médaille commémorative du Congo, modifié par l'arrêté royal du 27 mai 1929 et par les arrêtés du Régent des 18 octobre 1946 et 4 avril 1949, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 2 de l'arrêté royal du 21 janvier 1929, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Régent du 18 octobre 1946, est remplacé par la disposition suivante :

"La médaille commémorative du Congo sera accordée aux personnes visées à l'article 1er qui, pendant la période de 1879 au 18 octobre 1908, ont séjourné sans interruption, pendant au moins une année complète, au Congo, si elles y ont travaillé avec honneur, zèle et dévouement et si, depuis, elles ne s'en sont pas montrées indignes.

Les voyages réguliers à destination du Congo et de retour de la Colonie, sont compris dans le temps exigé pour l'obtention de la décoration.

La condition minimum de service n'est pas exigée des rapatriés prématurément pour raison de santé et qui en fourniront la preuve; toutefois, ils doivent avoir eu la possibilité d'accomplir une année complète de service avant le 18 octobre 1908.".

Article 2.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies.

Het ontwerp heeft geen titel. De Raad van State stelt volgende titel voor :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 Januari 1929 betreffende de instelling van de Herinneringsmedaille van Congo.".

In de inleiding dient niet verwezen te worden naar het besluit van de Regent van 21 Februari 1946, waarvan de tekst door het besluit van de Regent van 18 October 1946 werd vervangen .

Daarentegen moet verwezen worden naar het besluit van de Regent van 4 April 1949 dat wijziging heeft gebracht aan artikel 5 van het koninklijk besluit van 21 Januari 1929.

Voor het overige zijn in het ontwerp alleen opmerkingen betreffende de vorm te maken. Zij blijken impliciet uit de hiernavolgende tekst welke de Raad van State voorstelt.

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 21 JANUARI 1929 BETREFFENDE DE INSTELLING VAN DE HERINNERINGSMEDAILLE VAN CONGO.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 21 Januari 1929 betreffende de instelling van de Herinneringsmedaille van Congo, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 Mei 1929 en bij de besluiten van de Regent van 18 October 1946 en 4 April 1949, namelijk op artikel 2;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 21 Januari 1929,zoals het is gewijzigd bij het besluit van de Regent van 18 October 1946, wordt door de volgende bepaling vervangen:

"De Herinneringsmedaille van Congo zal verleend worden aan de in artikel 1 bedoelde personen die,tijdens de periode van 1879 tot 18 October 1908, zonder onderbreking ten minste een vol jaar in Congo hebben verbleven, indien zij er met eer, vlijt en toewijding hebben gewerkt, en indien zij zich sedertdien daarvan niet onwaardig hebben getoond.

De regelmatige reizen naar Congo en de terugreizen uit de Kolonie zijn begrepen in de tijd die voor het bekomen van het ereteken wordt vereist.

De voorwaarde betreffende het dienstminimum wordt niet vereist van hen die om gezondheidsreden vóór hun tijd werden gerepatrieerd en die er het bewijs van leveren; het moet hun echter mogelijk geweest zijn, vóór 18 October 1908 een vol jaar dienst te vervullen.".

.../...

Artikel 2.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de

Messieurs : A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président
J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,
L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
G. DOR,
J. COOLEN, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter
J. COYETTE, raadsheren van State,
G. HOLOYE,
L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. DOR,
J. COOLEN, adjunct-griffier, griffier

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. COYETTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.COYETTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J.COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) A.VRANCKX.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Koloniën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

De w.n.Griffier van de Raad van State,

J.CYPRES,
Greffier adjoint,
Adjunct-griffier.